

III

AR PAOURKEAZ LANIK

LE PAUVRE CHER ALAIN



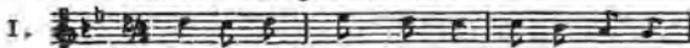
## III

## AR PAOURKEAZ LANIK

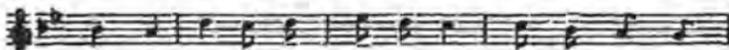
## LE PAUVRE CHER ALAIN

Chanté par VINCENT BOURC'HIS, de Trégunc  
(Finistère).

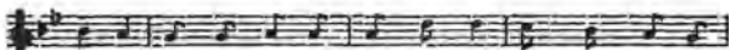
*Gavotte.* Métr. ♩ = 144 environ.



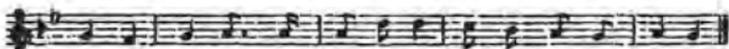
• Me 'zo eur paour keaz den a zi-var ar  
Je suis un malheureux sur cette terre,



bed-ma, A zo enn eun ex-il euz ar re gru-  
Retenu dans un exil des plus cruels,



el-la, Di-dos-tet oll tud yaou-ank ha d'hoc'h me tis-  
Approchez tous jeunes gens et je vous appren-



koue-zo, An hent var be-hi-ni am euz ker-zet, a-to.  
drai le chemin sur lequel j'ai toujours marché.

*Ar paourkeaz Lanik.*

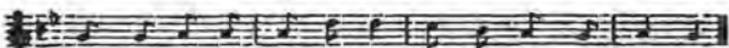
2. Tre - me - net ao(1) an de, ha di - goued(2)  
Le jour est passé, et la nuit est



an noz : Hag a-benn na vo pell, teui an dud da  
venue : Et sous peu, le monde se



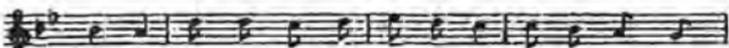
re-poz, Ha me paour-keaz La-nik e kor-nik ma jar-din,  
reposera, Et moi pauvre Lanik au coin de mon jardin,



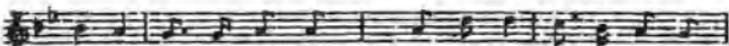
N'ou - zon ket pe - tra go-ber(3) pe goue-lo(4) pe c'hoar-zin.  
Je ne sais que faire, ou pleurer ou rire.



3. Me 'glev an es-tik(5) kuz gant he vouez a -  
J'entends le rossignol des nuits à la voix



laou-ret, 'zo kom-man-set da ga - na 'barz ar c'hoaz-jou  
d'or, qui a commencé son chant, caché dans les



ku-zet, Hag ar mer-c'hied(6) yaou-ank fur enn em re-jou -  
bois, Et les jeunes filles sages s'en réjouissent,

(1) Ao pour eo = est.

(2) Digoued pour digouezet = est arrivé, est venu.

(3) Gober pour ober = faire.

(4) Gouelo pour gouela = pleurer.

(5) Estik pour costik = Rossignol.

(6) Merc'hied pour merc'hed = femmes.

